



tahun 3 No. 14

1hb1 Sept, 1958

SULTAN SELANGOR di-Brunei

ANTARA ISI2-NYA

DULI YANG MAHA MULIA Sultan Negeri Selangor di-jangka akan tiba di-Brunei kerana menghadziri perayaan2 Negeri yang akan berlangsung pada penghujung bulan ini pada 16hb1 akan datang.

Baginda akan menompangi kapal M.V. "Kimanis" dari Singapura ka-Labuan dan akan di-sambut dengan kapal Kerajaan Brunei satiba baginda di-Labuan, dan terus di-bawa ka-Brunei hari itu juga.

Satiba baginda nanti di-tambatan kapal di-Bandar Brunei akan di-sambut oleh DYMM Maulana Sultan Brunei, di-mana satu barisan kehormatan akan bersedia. Baginda Sultan Selangor itu akan mereksa barisan kehormatan dan sabelum itu akan menerima Royal Salute.

Kerana istiadat tersebut, semua Ahli Majlis Mashuarat Negeri di-kehendaki hadzir bagitu pun Ketua2 pejabat, ketua2 kaum dan Ahli2 Brunei Administrative Service ada-lah di-minta hadzir bersama untok di-kenalkan oleh Tuan British Resident kepada baginda.

Pakaian2 istiadat hendak-lah di-pakai.

- @ Tutong menghantar Wakil ka-Brunei.
- @ Peraduan Lukisan.
- @ Peraduan Perarakan2 dan Berchuchul.
- @ BR menyampaikan sijil2.
- @ Jalan Raya di-Brunei mendapat perhatian dunia.
- @ Pemangku P. Resident Melayu.
- @ Guru2 P. Pinang di-Brunei
- @ Ka-United Kingdom
- @ Penuntut2 Ugama di-pelawa dll.

HARI KEPUTERA'AN DYMM	---	23hb1 Sept.
ISTILADAT BERKHATAN	---	24hb1 Sept.
PEMBUKA'AN MESJID	---	26hb1 Sept.

JAWATAN KUASA PERAYA'AN :

TUTONG MENYAMBUT HARI KELAHIRAN

Satu perkumpulan antara anak2 Kampong di-Tutong telah berlangsung baharu2 ini

khass kerana memperbinchangkan soal mengenai sambutan Hari Keputera'an DYMM Sultan peraya'an-nya akan di-langsungkan pada 23hb1 September akan datang ini. Perkumpulan terdiri dari penghulu2, orang2 yang Bergelar, ketua2 kampong, dan ketua2 pejabat seramai 34 orang.

Keputusan perkumpulan selain dari melantek A'li2 Jawatan Kuasa, juga menentukan para wakil dari Tutong yang akan menghadiri istiadat di-Lapau penyerahaan surat2 ucapan kerana sambutan puja umor. Di-tentukan juga pengarang surat ucapan yang akan di-serahkan itu.

Wakil2 yang telah di-pilih dalam persidangan itu ia-lah; wakil penghulu dan orang2 bergelar - Dato Setia Diraja Haji Mohd Yussuf, wakil bagi orang2 ramai - Tuan Haji Abu Bakar bin Jambul, wakil dari ahli2 Jawatan Kuasa - Orang Kaya Setia Negara Md Safar bin Md Salleh. Yang akan mengarang surat ucapan itu ia-lah Che' Abd Manan bin Mohammad.

PERADUAN LUKISAN HARI KEPUTERA'AN MASOKI-LAIL BEBERAPA PERADUAN

Kerana menyambut Hari Keputera'an DYMM Sultan tahun ini satu peraduan lukisan akan di-adakan terbuka kepada seluruh Negeri Brunei.

Peraduan ini di-tutup pada 10 hb1 September akan datang ini.

Peraduan ini di-bahagi kepada dua bahagian ia-itu untuk budak2 sekolah dan orang2 dewasa atau kedua-nya.

Lukisan pemandangan dengan ukuran 15X18 inchi, orang2 termasuk hhor 12X16 inchi dan lukisan buah buahan dan lukisan yang mengisahkan kemakmoran dan perkembangan Negeri Brunei dengan ukuran 20X24 inchi.

Lukisan yang di-buka kepada budak2 sekolah sahaja ia-lah lukisan buah2an atau bunga2 di-lukis dari kapor warna.

Sabagaimana sambutan tahun2 yang lalu atas merayakan Hari Keputera'an Sultan maka tahun ini peraya'an akan bertambah2 lagi semarak-nya kebetulan berikutan dengan istiadat berkhatan Diraja dan pembukaan Mesjid Baru yang akan di-namakan Mesjid Omar Ali Saifuddin, Brunei.

Kerana-nya beberapa peraduan di-adakan dan di-anjorkan oleh beberapa Jawatan Kuasa.

Untuk memasoki apa jua jenis peraduan atau pertandingan maka boleh-lah membuat sabarang perhubungan dengan Jawatan Kuasa yang berkenaan.

- perhatikan-lah di-muka
lain -

B.R. MENYAMPAIKAN SIJIL2 KELULUSAN DAN PIALA PERAK DI-S.O.A.S.

Tuan D.C. White, British Resident Brunei telah menyampaikan sijil2 kelulusan peperiksaan School Certificate dan Royal Society of Arts bertempat di-Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin istiadat di-langsungkan pada 20hb1 August, 1958 yang baharu lalu ini. Dalam istiadat itu juga Tuan White telah menyampaikan satu hadiah piala perak, piala ini kepunya'an-nya sendiri apa yang di-gelarkan-nya Cock House Cup untuk rumah yang terbaik sekali dalam lapangan sukan. Piala ini telah di-rebut oleh Rumah Maharaja Lela, iaitu rumah yang mendapat markah yang tertinggi sekali mendapat markah dalam permainan2 Hockey, Bola Sepak, Rugby, dan Lomba Lari "Cross Country" pada tahun 1957.

Tuan White telah di-iringi oleh Pegawai Pelajaran Negeri, Mr H.J. Padmore.

Sijil2 kelulusan School Certificate telah di-sampaikan kepada 7 orang bekas penuntut di-sana yang telah lulus tahun lalu dan sijil2 Royal Society of Arts kepada 97 orang penuntut2 lelaki dan perempuan di-Maktab SOAS.

BERLANGSONG-NYA PERTUNJOKAN TANAM2MAN: SAMBUTAN AMAT MERIAH

Telah berlangsung pada 22hb1 yang lalu pertunjukan Tanam2an bertempat di-Sekolah Melayu SMJA di-Bandar Brunei. Tamasha ini telah di-hadziri oleh ramai para penggemar dan penyaksi, antara lain tetamu agong ia-lah Duli Yang Maha Mulia Sultan sendiri siapa yang membuka resmikan tamasha tersebut menggantikan tempat Raja Isteri tidak dapat hadir di-sebabkan sesuatu perkara yang tidak dapat di-elakkan.

Sambutan tahun ini jauh lebih ramai dari yang sudah2, begitu pun perkara2 yang di-tunjukkan meliputi berbagai2 chorak pertunjukan termasuk berbagai2 pertukangan tangan dan lain-nya usaha tempatan.

Salesai sahaja menyampaikan sijil2 dan piala perak tersebut Tuan White telah mengucapkan satinggi tahniah kepada semua yang berjaya dan menggalakkan penuntut2 yang lain supaya berusaha bersungguh2 bagi kejaya'an mencapai kelulusan.

Antara lain Tuan White lagi mengatakan bahawa Murid2 hendaklah selalu menggunakan masa kepada yang berfa'edah dan tegas-nya Kerajaan Negeri Brunei sangat2 berharap dan berkehendakkan tenaga mereka yang ada di-bangku sekolah masa ini untuk masa hadapan.

Tuan White menegaskan bahawa nama baik Maktab itu haruslah di-jaga kerana ia-nya ada-lah sebuah sekolah yang terbaik sekali di-Tenggara Asia ini, kata-nya. Menjaga nama baik itu ada-lah dengan kerjasama dari penuntut2.

PERADUAN2 BERARAK DAN BERCHUCHUL BAYARAN AYER DI-SELUROH BRUNEI

Pe aduan2 di-bawah ia-lah untok menyambut Hari Keputera'an Sultan tahun ini:

Di-bawah kita chatatkan bayaran ayer yang di-gunakan di-seluroh Negeri Brunei:

1. Pe aduan Kereta2 Berhias

- a) panjang - 22 kaki
lebar - 8 kaki
tinggi - 11 kaki
- b) tidak ada chogan kata (tidak di-benarkan)
- c) mesti bersedia di-simpang Jalan Istana di-Jalan Tutong tidak lewat dari jam 2.45 petang 25hbl Sept.
- d) Jalan2 yang akan di-lalui ia-lah - melimpasi Istana, turun balek dan menunggu di-simpang Jalan Istana/ Tutong dan kemudian mengikut Perarakan Diraja melalui Jalan2 Tutong, Sultan, Chevalier, Cator, McAthur, Pretty, Stoney dan Jalan Tutong terus balek ka-Istana.

2. Perarakan Tanglong Jalan Kaki Orang Dewasa

- a) Satu pasokan 20 orang.
- b) jangan membawa chogan kata
- c) tanglong2 hanya akan di-pasang api-nya apabila diperentahkan.
- d) peserta hendak-lah menunggu di-kawasan Taman Hiboran Kanak2 di-Jalan Stoney tidak^{lewat} dari jam 7.00 malam 26hbl September.
- e) jalan2 di-lalui ia-lah - Jalan2 Stoney, Tutong, Sultan, McAthur, Roberts, Chevalier, Pemanha, Elizabeth II dan bersurai di-hadapan Police Barraks.

Ayer yang sudah di-bersehkan harga tiap2 1,000 gilin - bagi rumah2 50 sen, hotel2 dan kedai2 kopi 75 sen, Perusahaan ringan \$1.50, kapal2 \$2.00 dan kapala2 paip di-jalan2 raya tidak berbayar.

Ayer yang belum di-bersehkan bagi rumah2 yang mempunyai sahingga dan termasuk 2 kapala paip \$1.00 pada satu bulan. Rumah2 yang mempunyai sahingga dan termasuk 4 kapala paip \$2.00 pada sa-bulan, yang mempunyai sahingga dan termasuk 8 kapala paip \$4.00 sa-bulan, 12 kapala paip \$6.00 sa-bulan dan lebih dari 12 kapala paip \$8.00 pada sa-bulan.

oooooooooooooooooooo

3. Perarakan Tanglong Jalan Kaki Sekolah2

- a) satu pasokan 70 orang.
- b) sharat2-nya sama seperti dalam bahagian (2).

4. Peraduan Berchuchul Api Litrik bagi rumah2, kedai2 di-darat dan Bangunan Sharikat2 Perniaga'an

- a) berchuchul mulai dari 23 hingga 27hbl September dan boleh-lah di-nyalakan api-nya mulai jam 7.00 malam.
- b) penghakiman di-mulakan dari jam 7.00 malam dan tarikh-nya tidak di-umumkan.
- c) Chogan kata tidak di-benarkan menjadi perhiasan dalam pertandingan dan boleh lah di-sesuaikan warna-nya mengikut kesuka'an sendiri.

PEMBENTANGAN JALANRAYA DI-BRUNEI MENDAPAT PERHATIAN BESAR DUNIA

Dunia luar sedang menumpukan pemerhatian2 yang besar kepada Negeri Brunei dalam jurusan chara Brunei membena jalan2 raya di-lakukan sachara besar2an dan dapat pula di-lancarkan dengan baik.

Sadikit masa yang lampau Ketua Jurutera Negeri Brunei telah menerima satu jemputan supaya ia-nya membuat penyata2 berkenaan dengan pembina'an jalan2 raya di-Negeri Brunei. Ini telah dapat di-lakukan oleh beliau itu dengan baik dan satu dari penyata2 tersebut telah mendapat tempat di-siarkan oleh sa-buah pusat Penyisatan Ilmu Science dan Perusahaan di-England dan sa-buah lagi penyata itu telah di-bachakan oleh sa-orang Pegawai Kanan Jabatan Kerja Raya Brunei, Mr Causby dalam satu persidangan mengenai masa'alah Civil Engineering di-England pada bulan June yang lalu.

PEMANGKU PENOLONG RESIDENT

Yang Berhormat Pengeran Abu Bakar bin Pengeran Omar Ali, Pegawai Daerah Belait telah di-lantek menjadi Pemangku Penolong Resident Belait salain dari jawatan2-nya yang lain.

Lantekan ini di-lakukan buat menggantikan samantara jawatan Tuan Answerth siapa yang telah balek berchuti ka-United Kingdom pada 29hbl August yang lalu.

Salain dari itu, menurut Ketua Jurutera Negeri, pejabat-nya juga ada berkebolehan merangka satu bentok rumah yang sekarang sedang dalam pembina'an berdekatan dengan Lapangan Kapal Terbang Brunei di-Berakas.

Bangunan tersebut ia-lah hasil dari lukisan dari sa-orang Akitik dari Jabatan Kerja Raya. Bangunan ini berjumlah sabanyak 8 buah, dan kesemua-nya di-bentok dalam menurut kemodernan. Demikian kita telah di-fahamkan.

Orang ramai ada-lah di-jemput boleh-lah datang melawat ka-tempat bangunan2 itu sedang di-bena. Di-sini dapat-lah nanti jelas boleh di-lehat bagaimana chara satu bangunan yang berbentok modern di-bena dan sedang di-kerjakan.

DI-PERSIDANGAN KERJARAYA -

Tuan G.T. Myles, Pegawai Jurutera Kerjaraya Negeri, di-jangka akan bertolak ka-Kuching Sarawak besok dengan kapal terbang kerana meghadziri persidangan yang julong2 kali di-lakukan antara ketiga Daerah Borneo British - Brunei, Sarawak dan Borneo Utara dalam membincangkan hal mengenai Kerjaraya.

Persidangan ini akan mula di-jalankan pada hari lusa hingga ka-hari Juma'at 5hbl September, 1958. Perkara yang akan di-bincangkan nanti di-bahagi kepada tiga bahagian, ia-itu dalam mengenai so'al pentadberan, masalah2 teknik

KELAPASAN AWAM DI-NEGERI BRUNEI

Bulan September:

Kelapasan kerana Chuti Mandi Safar pada 10hbl, kerana peraya'an Hari Keputera'an Sultan pada 23hbl dan Chuti Maulud pada 25hbl September.

MENDAPAT PINGAT KERANA KARANGAN TERBAIK

Pemangku Ketua Jurutera Jalan Raya Negeri Brunei, Mr B. Bond telah di-anugerahkan satu pingat apa yang di-namakan Pingat George Taylor dari Kerajaan Australia.

Pingat tersebut di-berikan kerana kejaya'an-nya mengarang satu karangan yang mengenai "bitumen" dan keguna'an2-nya. Karangan itu di-kira yang terbaik sekali tahun ini. Demikian kita di-fahamkan.

Pingat tersebut di-hadiahkan pada tiap2 tahun kepada penulis yang terbaik sekali berhubung dengan hal ehwal teknik yang di-siarkan di-Negeri Australia dan ini sangat2 di-perhargakan oleh Jurutera2 Australia.

PEGAWAI SUKAT NEGERI

Tuan M.J. Hurley telah di-lantikan menjadi Pegawai Sukat, Negeri mulai bertugas pada 19hbl August yang lalu.

Mulai dari tarikh itu juga Tuan R. Gwilliam tidak lagi memegang jawatan-nya sebagai Pegawai Sukat, Negeri di-Brunei.

Tuan Gwilliam siapa telah dipinjam dari Kerajaan Sarawak, sekarang telah balik ke-Kuching bertugas di-sana.

GURU-GURU P. PINANG MELAWAT LOMBONG MINYAK DI-SERIA

Satu rombongan guru2 dari Maktab Latehan Guru2 di-Pulau Pinang telah tiba di-Bandar Brunei pada 27hbl yang lalu dalam perjalanan mereka ka-Seria kerana akan melawat ka-sana melehat2 Padang Minyak Brunei. Mereka itu berbilang seramai 7 orang.

Mereka telah terbang ka-Seria hari itu juga dengan kapal terbang B.S.P. dan seterusnya akan melangsungkan lawatan mereka ka-Miri dan Lutong.

× 8 ORANG KA-UNITED KINGDOM

Lapan orang anak2 Brunei sa-orang daripada-nya wanita di-jangka akan bertolak ka-United Kingdom sebelum pertengahan bulan ini kerana melanjutkan pelajaran mereka di-sana atas perbelanja'an Kerajaan Brunei.

Kesemua mereka ini telah pun lulus dalam peperiksaan School Certificate pada tahun lalu dan sekarang menjawab jawatan2 di-pejabat2 Kerajaan di-Bandar Brunei.

Mereka ini ialah A. Aziz, Ali Daud, Hassan H. Yusuf, Zakaria Sulaiman, Rosli bin Omar, A. Jaya Abdul Latif, Adenan bin Haji Abu Bakar dan Che' Jusnani binte Lawie.

Rosli dan Jaya telah berpekerja di-Singapura manakala Adenan di-Kuching, Sarawak.

MEMPELAWA PENUNTUT2 UGAMA (BRU- NEI) DI-PERSEKUTUAN

Badan Penerangan Ugama Islam di-Brunei ada-lah mempelawa Pegawai2 Mesjid, Kadzi2, Guru2 Ugama dan penuntut2 Brunei yang sekarang sedang menuntut di-sekolah2 Ugama di-Singapura dan Malaya bagi membuat sharahan2 yang mengenai dalam hal Ugama.

Sharahan2 tersebut nanti akan di-sharahkan oleh badan tersebut di-kampung2 dan di-mana saja yang di-fikirkan menasebah Sharahan2 hendak-lah berukor kira2 mengambil masa tidak kurang dari 20 minit jika di-sharahkan. Tiap2 kali sharahan2 itu di-gunakan akan di-keluarkan sagu hati sebanyak \$15.00 dan tiap2 satu sharahan mahu-lah di-buat 2 salinan.

Sharahan hendak-lah di-kirim kepada Badan Penapis Sharahan2 tersebut melalui Setia Usaha-nya Pehin Bendahara Mohammad Taha di-Pejabat Kerjaraya, Bandar Brunei dan hendak-lah sampai kepadanya tidak lewat dari 10hb1 September akan datang ini.

Mana2 sharahan yang terpilih akan di-serahkan kepada penulisnya dan di-minta ia sendiri membachakan. Bayaran yang sama akan juga di-keluarkan kepada sharahan yang di-bachakan kali yang kedua oleh penulis itu sendiri.

Semua sharahan2 yang di-terima akan menjadi milik Badan Penerangan ini.

RANCHANGAN WAYANG GAMBAR BANDAR BRUNEI UNTUK BULAN SEPTEMBER

Oleh kerana bulan ini perayaan2 sabbat besar2an akan diadakan maka ranchangan tayangan wayang gambar bagi melayani di-kampung2 dan di-mana2 jua ada-lah tersekat dan hanya akan dapat dilakukan pada separuh awal bulan.

Pada 1hb1 di-OKSD, Kilanas; 2hb1 di-Kampung Pengeren Siraja Muda, Brunei; 3hb1 di-Sekolah Melayu Lela Menchanai, Brunei; 4hb1 di-Sekolah Melayu Lemunin; 6hb1 di-kawasan Rumah Sakit, Brunei; 8hb1 di-Sekolah Melayu Senaut; 11hb1 di-Sekolah Melayu Berakas; 13hb1 di-Kampung Sungai Kuyok, Brunei dan pada akhir bulan pada 29hb1 di-kawasan Penjara Jerudong.

X - sambongan dari muka 5 -

yang termasuk latehan para pegawai di-jabatan tersebut dan masalah2 kerja dalam beberapa bahagian.

Persidangan akan di-buka dengan resmi-nya oleh Tuan Gubernur Sarawak.

Wakil2 yang akan ikut sama bersidang dari Brunei ia-lah Tuan Myles, dari Borneo Utara Tuan L. Jackson, Pengarah Jabatan Kerjaraya Borneo Utara. Dari Sarawak yang akan turut serta salai dari Tuan Gubernur sendiri ia-lah Tuan A.R. Snelus, Pemangku Ketua Setia Usaha, Tuan B.A. Hepburn, Setia Usaha Kewangan dan Tuan A.R.G. Morrison, Pemangku Setia Usaha Perkembangan.

-ooo O oo--

MENGHADZIRI PERSIDANGAN C.P.A.

Tiga orang wakil dari Brunei telah bertolak ka-Jesselton, Borneo Utara kerana menghadziri Persidangan Persekutuan Parlimen Commonwealth kali yang ke'enam pada 29hbl Agust yang lalu.

Persidangan di-adakan di-Kota Belud dan di-Sandakan.

Wakil2 Brunei ia-lah Tuan2 Yang Berhormat Pehin Dato Perdana Menteri, Orang Kaya Shahbandar dan Pengeran Mohammad Yusuf.

Kesemua wakil2 Persekutuan Parliamen Commonwealth (C.P.A.) telah di-bahagi kepada dua bahagian atau dua pasokan. Sa-pasokan dari itu pergi ka-Sandakan dan yang satu lagi ka-Kota Belud.

Kedua2 pasokan balek ka-Jesselton pada hari itu juga di-mana segala wakil telah di-jamu dengan Cocktail party.

Wakil2 Brunei akan balek ka-mari besok.

BOWDEN 2 TAHUN DI-BORNEO

Miss Gweneth Bowden, Commissioner Pandu Putera bangsa Scot telah meninggalkan Great Britain dalam perjalanan-nya ka-Borneo pada 18hbl August yang lalu. Beliau akan berada di-Borneo selama 2 tahun dan selama itu beliau akan menggunakan masa-nya penuh dalam melateh dalam hal Pandu Puteri.

Miss Bowden akan berganti2 bertugas di-Sarawak, Brunei dan Borneo Utara.

Miss Bowden telah beberapa tahun mengalami dalam hal ehwal Pandu Puteri dan telah menjadi Commissioner dan Pelateh. Beliau juga telah mendapat kelulusan dalam Kursus Urusan Rumah Tangga bagi sa-orang guru.

Beliau di-jangka tiba di-Kuching, Sarawak pada 17hbl September akan datang ini.

ORANG2 YANG AKAN NAIK HAJI TAHUN HADAPAN DI-MINTA MENDAFTARKAN

Kapada seluruh Umat Islam dalam Negeri Brunei ada-lah di-maklumkan bahawa sesiapa yang hendak pergi Naik Haji pada tahun hadapan di-minta mendaftarkan nama2-nya mulai sekarang.

Ini akan menyenangkan Penguasa Haji di-Persekutuan Tanah Melayu bagi membuat jadual2 pelayaran kapal Haji.

Mendaftarkan nama jangan-lah lewat dari 1hbl November tahun ini. Borang2 permohonan kerana ini boleh-lah minta dari Pejabat Adat Istiadat, Ugama dan Kebajikan Musharakat Negeri, Brunei.

Penerangan lanjut juga boleh di-dapat dari pejabat tersebut.

Jumlah penuh wang kertas yang dalam edaran pada 1hbl August, 1958 ia-lah \$918,673,218.20.

=====